



### *Urzędu Gminy Terespol*

ul. Wojska Polskiego 47  
21-550 Terespol

tel. (083) 376 12 20  
fax. (083) 376 12 29  
e-mail: [info@terespol.ug.gov.pl](mailto:info@terespol.ug.gov.pl)





## **XI DOŻYŃKI POWIATOWE**

Tegoroczne Powiatowe Święto Plonów odbyło się 23 sierpnia 2009 w Kobylanach. Tradycyjnie rozpoczęła je msza polowa sprawowana przez biskupa siedleckiego Zbigniewa Kiernikowskiego. Rola starostów dożynek przypadła w tym roku Barbarze Kopciuszuk z Krzyczewa i Janowi Rydzowi z Kobylan.



Po nabożeństwie prezydent RP - Lech Wałęsa odśpiewał hymn "Wrota Wolności" oraz przybliżył zebranym polską drogę do wolności w latach 90-tych. Następnie uczestnicy uroczystości i zaproszeni goście wraz z korywodem dożynekowym i przemarszerowali na teren rekreacyjny przy kąpielisku w Kobylanach gdzie miały miejsce uroczystości główne.



Każda z 19 gmin biorących udział w XI Dożynkach Powiatowych zaprezentowała nie tylko okazałe wieńce



dożynekowe, ale i przepięknie zastawione stoły, na których można było posmakować regionalnych potraw. O popularności tej dziedziny kultury mogły poświadczyć rzesze ludzi odwiedzających stoiska gminne.

Dużym zainteresowaniem cieszyły się również występy lokalnych zespołów ludowych, jak i młodych artystów prezentujących nie tylko folklor, ale również muzykę współczesną. Kulminacją uroczystości był występ gwiazdy wieczoru: zespołu 2 + 1. Znane, lubiane melodie grupy rozbrzmiewały nie tylko na scenie, ale również Wśród wielopokoleniowej publiczności. Dożynki zakończył pokaz sztucznych ogni i zabawa taneczna z zespołem Rewers.



Serdeczne podziękowania składamy wszystkim, którzy wsparli organizację powiatowego święta. Strażakom, Straży Granicznej, Policji, a w sposób szczególny p. Halinie Ostapczuk i jej współpracownikom, które przygotowały wieniec dożynekowy.

*K.Gójski*



## OBCHODY 70 ROCZNICY WYBUCHU II WOJNY ŚWIATOWEJ

W dniu 6 września 2009 przed Pomnikiem Niepodległości i Nieznanego Żołnierza w Koroszczynie miały miejsce obchody poświęcone 70 rocznicy wybuchu II wojny światowej.

Część oficjalną rozpoczęła modlitwa za poległych w obronie Polski poprowadzona przez księży: Dariusza Żmudę, Michała Ciuchaja i Andrzeja Danieluka. Następnie delegacje, wśród których gościliśmy p. Władimira Ananicza Konsula Republiki Białoruś złożyły wieńce pod koroszczyńskim pomnikiem.



Tegoroczna uroczystość była jednym z elementów obchodów Europejskich Dni Dziedzictwa przebiegających pod hasłem: "Zabytkom na odsiecz-szlakiem twierdz zamków i fortów", dlatego też w dalszym ciągu uroczystości odbył się

mini cykl wykładów poświęconych Twierdzy Brześć - unikatowemu zabytkowi w skali Europy. Na zakończenie przybyli goście mogli obejrzeć wystawę militariów z okresu II wojny światowej.

*K.Gójski*



## GRAD W KOROSZCZYNIE

W sobotnie popołudnie 12 września po godzinie 16.00 w Koroszczynie miało miejsce oberwanie chmury z dużymi opadami gradu.

Skutkiem tego były zalane piwnice kilku budynków mieszkalnych, zalane posesje, podmyty chodnik ścieżki rowerowej i zniszczone uprawy. Z zalanych piwnic wypompowano około 150m<sup>3</sup> wody. W akcji brały udział 2 wozy bojowe z PSP Małaszewicze, 2 wozy bojowe z OSP Neple, oraz jednostka z OSP Terespol.

*M.Siwagow*



## INWESTYCJE W GMINIE

### **Remont budynku świetlicy w Małaszewiczach Małych przy ul. Wspólnej**

Projektowany remont budynku świetlicy w Małaszewiczach Małych obejmować będzie wymianę pokrycia z płyt azbestowo-cementowych na blachę dachówkową, wymianę zewnętrznej stolarki okiennej i drzwiowej, ocieplenie ścian, stropu parteru, posadzek. Budynek wyposażony jest w instalację wodociągową, kanalizacyjną, elektryczną. Powierzchnia użytkowa pomieszczeń

świetlicy będzie wynosiła po rozbudowie 296,10 m<sup>2</sup>. Wartość zadania 661 000,00 zł, dofinansowanie 406 600,00 zł z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich. Planowane zakończenie prac 30.10.2010 r.

### **Remont i rozbudowa świetlicy w Małaszewiczach Dużych przy ul. Słonecznej**

Projektowany remont i rozbudowa świetlicy w Małaszewiczach Dużych obejmować będzie dobudowanie dwóch pomieszczeń, wymianę pokrycia dachu, zewnętrznej stolarki



okiennej i drzwiowej, posadzek, ociepleniu budynku, wykonanie nowych schodów z podjazdem dla osób niepełnosprawnych od strony południowej, oraz wybudowanie dziewięciu miejsc parkingowych przed świetlicą. Powierzchnia użytkowa pomieszczeń świetlicy będzie po rozbudowie wynosiła 248,98 m<sup>2</sup>. Budynek świetlicy wyposażony jest w sieć wodociągową, kanalizacyjną, elektryczną, telefoniczną. Wartość zadania 630 000,00 zł, dofinansowanie 387 225,00 zł z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich. Planowane zakończenie prac 30.09.2010 r.

A. Dymel



## **Planowana budowa elektrowni jądrowej na Białorusi**

Regionalny Dyrektor Ochrony środowiska w Lublinie zawiadamia, że strona białoruska przekazała wstępną dokumentację w sprawie oceny oddziaływania na środowisko planowanej elektrowni jądrowej w Republice Białorusi, w kontekście transgranicznym dla ww. przedsięwzięcia wraz z prośbą o uwagi i wnioski dotyczące ww. dokumentacji. Całość dokumentacji w języku polskim wyłożono do wglądu w siedzibie Regionalnej Dyrekcji 20-143 Lublin przy ul. Magnoliowej 4, II Piętro, pokój nr 32 w godzinach 7:30 15:30 oraz udostępniona na stronie BIP, adres e-mail: [sekretariat@rdos.lublin.pl](mailto:sekretariat@rdos.lublin.pl).

Lokalizacje wstępne elektrowni jądrowej to:

- lokalizacja Krasnopolańska (punkt Bychowski);
- lokalizacja Kukszynowska (Szkłowsko-Goreski punkt);
- lokalizacja Ostrowiecka (punkt Ostrowiecki).

Za priorytetową uznano lokalizację białoruskiej elektrowni atomowej na północnym zachodzie Republiki Białoruś w centrum Rejonu Ostrowieckiego Obwodu Grodzieńskiego w odległości 200 km od Rzeczypospolitej Polskiej. Planowane terminy uruchomienia bloków energetycznych białoruskiej elektrowni atomowej:

- blok energetyczny nr 1 2016 rok;
- blok energetyczny nr 2 2018 rok.

Uwagi i wnioski w ww. sprawie można składać w formie pisemnej, elektronicznej i ustnej na adres: Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Lublinie przy ul. Magnoliowej 4, II Piętro, pokój nr 32 w godzinach 7:30 15:30, w terminie 21 dni od dnia 16 września 2009 roku.

Obwieszczenie wraz z kompletem dokumentów w powyższej sprawie jest wywieszone na tablicy ogłoszeń w Urzędzie Gminy Terespol.

A. Dymel



## **SESJE RADY GMINY TERESPOL**

W ostatnich miesiącach w Gminnym Ośrodku Kultury odbyły się kolejno posiedzenia Sesji Rady Gminy Terespol, którym przewodniczył **Pan Mieczysław Romaniuk**.

Poniżej przedstawiamy informacje dotyczące posiedzeń oraz podjętych uchwał.

W dniu 26 maja br. odbyła się XXII Sesja Rady Gminy Terespol, podczas której zostały podjęte następujące uchwały:

- w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2009.
- w sprawie zabezpieczenia środków finansowych w budżecie gminy na 2010 r. z przeznaczeniem na dotację dla Gminnego Ośrodka Kultury w Koroszczynie na remont świetlicy w Małaszewiczach Małych z zagospodarowaniem terenu.
- uchwałą zmieniającą Uchwałę Nr XX/116/09 Rady Gminy Terespol z dnia 17 lutego 2009 r. w sprawie zatwierdzenia „Programu remontu obiektów pełniących funkcje społeczno-kulturalne”, realizowanego przez Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie.
- w sprawie wyrażenia zgody na wyodrębnienie w budżecie gminy środków stanowiących fundusz sołecki.

Kolejna XXIII Sesja Rady Gminy Terespol miała miejsce 15 lipca br. podczas której zostały podjęte następujące uchwały:

- w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2009.
- w sprawie udzielenia dotacji celowych na prace konserwatorskie, restauratorskie lub roboty budowlane przy zabytkach wpisanych do rejestru zabytków, położonych na obszarze Gminy Terespol.
- w sprawie zasad postępowania przy nadawaniu tytułu Honorowego Obywatela Gminy Terespol.
- w sprawie przyjęcia „Programu usuwania azbestu i wyrobów zawierających azbest z terenu Gminy Terespol na lata 2009 -2032”.
- w sprawie uchwalenia zmiany miejscowego planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego Gminy Terespol dla obszaru działki nr 622/2 obręb Polatycze.
- w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru działki nr 32 obręb Polatycze.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany miejscowego planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego gminy Terespol, dla części miejscowości Kobylany.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany miejscowego planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego gminy Terespol, terenu „OSIEDLE- II Małaszewicze”.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany miejscowego planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego gminy Terespol i opracowania planu miejscowego dla części miejscowości: Podolanka, Samowicze, Bohukały.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany miejscowego planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego gminy Terespol i opracowania planu miejscowego w zakresie przeznaczenia gruntów „do zalesień”.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego gminy Terespol.

Posiedzenie XXIV Sesji Rady Gminy Terespol miało miejsce w dniu 22 sierpnia br. podczas którego Radni Gminy podjęli następujące uchwały:

- w sprawie nadania tytułu Honorowego Obywatela Gminy Terespol dla Pana Lecha Wałęsy.
- w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2009.
- w sprawie zaciągnięcia długoterminowego kredytu bankowego.
- w sprawie zaopiniowania projektu uchwały Sejmiku Województwa Mazowieckiego w sprawie likwidacji Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego w Siedlcach.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Gminy Terespol.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany miejscowego planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego Gminy Terespol dla obszaru działki nr 250 i części działki nr 249/2 obręb Kobylany.
- w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Gminy Terespol dla obszaru działki nr 528/1 i 528/2 obręb Kobylany.

**Zachęcamy do zapoznania się z tekstami uchwał, które dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Gminy pod adresem [www.terespol.netbip.pl](http://www.terespol.netbip.pl) w zakładce Prawo lokalne, jak również na tablicy ogłoszeń w Urzędzie Gminy.**

M.Szymańska

## **Budżety gmin powiatu bialskiego na tle najbogatszych gmin w Polsce** (na podstawie danych z 2008 roku)

W Polsce wszystkie samorządy czyli województwa, powiaty i gminy wydają rocznie 36 % pieniędzy publicznych. Najwięcej z tej puli wydają gminy, bo aż 43,7 % środków. Na podstawie analizy finansowej przeprowadzonej na podstawie danych za ubiegły rok średni dochód w przeliczeniu na jednego mieszkańca gminy wyniósł 2453 zł, natomiast najwyższe dochody na 1 mieszkańca w Polsce osiągnęły następujące samorządy:

1. Gmina Kleszczów - 31.659,07 zł
2. Gmina Rewal - 10.729,05 zł
3. Gmina Stepnica - 7.059,34 zł
4. Gmina Suchy Las - 6.387,71 zł

W województwie lubelskim najwyższy wynik osiągnęła gmina Puchaczów, w której dochód w przeliczeniu na 1 mieszkańca w 2008 roku wyniósł 5.623,36 zł.

W powiecie bialskim analogicznie dochody gmin w przeliczeniu na 1 mieszkańca są zdecydowanie niższe i bardzo zbliżone do siebie, mieszczące się w przedziale 2044,90 zł - 2581,78 zł. Szczegółowe dane przedstawia poniższa tabela.

<b>DOCHODY GMIN W POWIECIE BIALSKIM W ROKU 2008</b>				
<b>Lp.</b>	<b>Nazwa jednostki</b>	<b>Liczba ludności na 31.12.2008 r.</b>	<b>Dochody ogółem</b>	<b>Dochód na 1 mieszkańca</b>
1	m. Międzyrzec Podlaski	17657	36 327 845,34	2 057,42
2	g. Biała Podlaska	13385	29 439 502,73	2 199,44
3	g. Międzyrzec Podlaski	10755	23 953 095,57	2 227,16
4	g. Piszczac	7673	19 107 532,64	2 490,23
5	g. Terespol	7131	18 410 687,37	2 581,78
6	g. Janów Podlaski	5569	13 805 803,62	2 479,05
7	g. Drelów	5732	12 625 147,26	2 202,57
8	m. Terespol	6092	12 457 548,31	2 044,90
9	g. Łomazy	5510	12 119 267,14	2 199,50
10	g. Wisznice	5443	11 220 538,81	2 061,46
11	g. Zalesie	4618	10 756 842,84	2 329,33
12	g. Konstantynów	4079	10 139 971,09	2 485,90
13	g. Leśna Podlaska	4478	10 090 712,82	2 253,40
14	g. Kodeń	4063	9 814 184,12	2 415,50
15	g. Tucznia	3640	7 604 815,85	2 089,24
16	g. Rokitno	3345	7 413 628,50	2 216,33
17	g. Ślawatycze	2677	6 143 169,13	2 294,80
18	g. Sosnowka	2685	5 941 985,53	2 213,03
19	g. Rossosz	2545	5 311 615,61	2 087,08

Porównując te dane można zauważyć, że najbogatsza gmina w Polsce ma zatem 15 razy większy dochód na 1 mieszkańca w stosunku np. do dochodu gminy Terespol.

Niepokojące jest to, że około 300 gmin w Polsce praktycznie nie posiada nadwyżki operacyjnej oraz fakt, że w 2008 roku aż 58 gmin wykazało ujemny wynik bieżący, czyli wydatki tych jednostek były większe niż osiągnięte dochody.

W. Szymańska



## Ekologiczna Gmina 2009

20 września w Warszawie, w parku Rydza Śmigłego odbył się finał prezentacji gmin pod hasłem **Ekologiczna Gmina 2009**. Finał ten stanowił podsumowanie prezentacji gmin, które miały miejsce na antenie Radia dla Ciebie w sierpniu i wrześniu br. Do prezentacji zostały zaproszone najbardziej ekologiczne gminy m. in. z województw mazowieckiego



i lubelskiego. W tym gronie znalazła się również Gmina Terespol, wielokrotny laureat nagród ekologicznych. Mieliliśmy okazję promować naszą gminę ukazując działania proekologiczne, jej walory i sukcesy, poprzez namiot wystawienniczy oraz prezentację na scenie. Organizatorem tego przedsięwzięcia było Radio dla Ciebie i Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

D.Wowczeniuk

## III TURNIEJ W TENISIE STOŁOWYM WSI MAŁASZEWICZE

W dniu 29 sierpnia w świetlicy wiejskiej w Małaszewiczach Małych odbył się „III Turniej w Tenisie Stołowym wsi Małaszewicze”, organizowany przez sołtysa wsi Marka Kucia. W turnieju uczestniczyły trzy wsie: Małaszewicze Małe, Małaszewicze Duże oraz Małaszewicze. Zawody rozgrywane były w trzech kategoriach: szkoła podstawowa, gimnazjum i kategoria open. Mecze rozgrywane były systemem „każdy z każdym”.

Po zaciętej walce najlepsi miejsca zdobyli:

### Szkoła podstawowa:

- I miejsce: Łozak Patryk  
- Małaszewicze Duże
- II miejsce: Szymański Kacper  
- Małaszewicze Duże
- III miejsce: Dac Damian



### - Małaszewicze Małe

#### Gimnazjum:

- I miejsce: Chomik Adrian  
- Małaszewicze
- II miejsce: Parchotiuk Damian  
- Małaszewicze Duże
- III miejsce: Zaremba Piotr  
- Małaszewicze

#### Kategoria open:

- I miejsce: Śledź Robert  
- Małaszewicze Małe
- II miejsce: Wołoszuk Piotr  
- Małaszewicze Duże
- III miejsce: Antonowicz Marcin  
- Małaszewicze

Wszystkie miejsca były premiowane nagrodami w postaci medali, dyplomów oraz nagrodami rzeczowymi.

M. Kuć

## **I POWIATOWE MISTRZOSTWA SZKÓŁ PONADGIMNAZJALNYCH W STRZELECTWIE SPORTOWYM**

Pod honorowym patronatem Starosty Bialskiego Tadeusza Łazowskiego, przy wsparciu Gminnego Ośrodka Kultury w Koroszczynie w dniu 24 września 2009 roku Zespół Szkół im. Wł. St. Reymonta w Małaszewiczach, w ramach obchodów Dnia Patrona, zostały zorganizowane I Powiatowe Mistrzostwa Szkół Ponadgimnazjalnych w Strzelectwie Sportowym. Zawody otworzył Dyrektor ZS w Małaszewiczach, Mieczysław Romaniuk, w obecności dyrektorów szkół biorących udział w rywalizacji oraz Dyrektora Gminnego Ośrodka Kultury w Koroszczynie Karola Gójskiego. Gośćmi honorowymi i współzawodniczkami byli Starosta Bialski Tadeusz Łazowski i Wójt Gminy Terespol Krzysztof Iwaniuk. W zawodach uczestniczyły reprezentacje: Zespołu Szkół Ekonomicznych w Międzyrzecu Podlaskim, Liceum Ogólnokształcącego w Międzyrzecu Podlaskim, Liceum Ogólnokształcącego w Wisznicach, Zespołu Szkół w Janowie Podlaskim oraz gospodarza imprezy. Poza konkursem wystąpiły drugie



drużyny ZSE Międzyrzec Podlaski i ZS Małaszewicze. Zespoły składały się z 2 chłopców i 1 dziewczyny. Strzelanie prowadzono w postawie leżącej z podpórką, odległość strzelania 50 m; tarcza 154,4/112,4 mm; liczba strzałów próbnych 5, liczba strzałów ocenianych 20. Sędzią głównym zawodów był Pan Michał Kiryluk. Wyniki rywalizacji:

I miejsce i Puchar Starosty Bialskiego - Zespół Szkół im. Wł. St. Reymonta w Małaszewiczach 487 pkt;

II miejsce i Puchar Wójta Gminy Terespol - Zespół Szkół Ekonomicznych im. M. Dąbrowskiej w Międzyrzecu Podlaskim 478 pkt;

III miejsce Puchar Dyrektora Zespołu Szkół im. Reymonta w Małaszewiczach - Liceum Ogólnokształcące im. Bohaterów Warszawy w Terespolu 414 pkt;

IV miejsce - Liceum Ogólnokształcące im. gen. Wł. Sikorskiego w Międzyrzecu Podlaskim 391 pkt;

V miejsce - Liceum ogólnokształcące im. Wł. Zawadzkiego w Wisznicach 342 pkt;

VI miejsce - Zespół Szkół im. A. Naruszewicza w Janowie Podlaskim 262 pkt.

Trzy pierwsze drużyny otrzymały również nagrody rzeczowe ufundowane przez Starostę Bialskiego, a wszyscy uczestnicy upominki od Wójta Gminy Terespol.

Najlepszymi zawodnikami zostali Monika Górską (162 pkt) i Arkadiusz Kusznierek (178 pkt) z ZSE w Międzyrzecu Podlaskim. Otrzymali oni Puchary Starosty Bialskiego.

Warto dodać, że drużyny startujące poza konkursem zajęłyby w rywalizacji III miejsce ZS II Małaszewicze (449 pkt) i IV miejsce ZSE II Międzyrzec Podlaski (416 pkt), a startująca w drugiej drużynie z Małaszewicz Marzena Paluszkiwicz uzyskała najlepszy wynik wśród dziewcząt 164 pkt.

Podsumowując zawody Starosta Bialski Tadeusz Łazowski wyraził nadzieję, że inicjatywa będzie kontynuowana w latach następnych z rozszerzeniem współzawodnictwa.

T.Kuć







## SPRAWOZDANIE Z REALIZACJI GMINNEGO PROGRAMU PROFILAKTYKI RAKA PIERSI NA 2009 ROK

W dniach od 24 do 27 sierpnia w miejscowości Koroszczyn zostały przeprowadzone bezpłatne badania mammograficzne zgodnie z założeniami Gminnego Programu Profilaktyki Raka Piersi na 2009 rok, podjętego Uchwałą Nr XXI/119/09 Rady Gminy Terespol z dnia 17 kwietnia 2009 roku.

Badaniem została objęta grupa kobiet w wieku 40 - 49 lat, czyli urodzonych w latach 1960 - 1969, zamieszkających na terenie gminy Terespol, u których już wcześniej nie zdiagnozowano zmian nowotworowych w piersi lub nie miały wykonanej mammografii w ciągu ostatnich 24 miesięcy. Dlaczego został wybrany ten przedział wiekowy? Według statystyk, kobiety z tego przedziału wiekowego należą do tej samej grupy ryzyka zachorowań na raka piersi jak objęte bezpłatnym programem NFZ panie z przedziału wiekowego 50 - 69 lat.

Od początku 2009 r. w siedzibie Urzędu Gminy Terespol prowadzona była rekrutacja pacjentek do udziału w projekcie. W celu ułatwienia rekrutacji zostały wysłane imienne informacje do uprawnionych mieszkanek gminy Terespol, które miały skłonić kobiety do uczestnictwa w programie. Pojawiły się także informacje na stronach internetowych, w prasie lokalnej. Pozwoliło to utworzyć wstępne listy kobiet, które wyraziły chęć uczestnictwa w projekcie. Akcja ta przyniosła natychmiastowe rezultaty w postaci dużego zainteresowania ze strony kobiet **bezpłatnymi badaniami mammograficznymi**. Na 449 uprawnionych, chęć skorzystania z badań wyraziło 204 kobiety. Wybór realizatora programu zdrowotnego został dokonany w drodze konkursu ofert zgodnie z ustawą o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych.

W celu zapewnienia jak najlepszych rezultatów projektu dwa tygodnie przed przyjazdem mammobusu wszystkie kobiety, które zadeklarowały swój udział w projekcie otrzymały pisemną informację o terminie badań i możliwości rejestracji telefonicznej bezpośrednio u wykonawcy badań. Wszystkie panie, które spełniały w/w warunki, a które wcześniej się nie zapisały z różnych przyczyn mogły poddać się badaniu w zasadzie do ostatniego dnia pobytu mammobusu.

Podsumowując akcję, **165 kobiet zgłosiło się na bezpłatne badania mammograficzne**. Po dokonanej ocenie zdjęć mammograficznych przez Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „WIWO” Pracownia Diagnostyki Obrazowej z Lublina, pacjentki z ujawnionymi zmianami wymagającymi dodatkowej oceny zostały skierowane do dalszej diagnostyki.

Z przebadanych kobiet u 118 kobiet zmian radiologicznych podejrzanych o złośliwość nie stwierdzono, 36 kobiet zostało skierowanych na dodatkowe badania USG piersi, 7 kobiet na badania specjalistyczne, 3 kobiety na kontrolny skos piersi oraz 1 kobieta z rakiem podejrzanej zmiany radiologicznej została skierowana na badania specjalistyczne. Całość przedsięwzięcia sfinansowana została z budżetu gminy Terespol.

*K.Bielecka*

**BADANIA ZOSTAŁY W CAŁOŚCI SFINANSOWANE ZE ŚRODKÓW BUDŻETU GMINY TERESPOL**

## OBWIESZCZENIE

Wójt Gminy Terespol informuje, że:

Na podstawie art. 11 ust. 1 i 3 ustawy z dnia 21 sierpnia 1997 r. o ochronie zwierząt (Dz.U. 2003 r. Nr 106, poz.1002 z późn. zm.) oraz zgodnie z postanowieniami Uchwały Nr VII/41/99 Rady Gminy Terespol z dnia 28 kwietnia 1999 r. w sprawie wyłapywania bezdomnych zwierząt na terenie gminy Terespol, **od dnia 19 października 2009 r. rozpocznie się akcja wyłapywania bezdomnych psów na terenie gminy Terespol.**

Wyłapywanie bezdomnych zwierząt z terenu gminy Terespol ma charakter stały.

Odlów bezdomnych psów prowadzić będzie Schronisko Dla Bezdomnych Zwierząt Nowodwór, 21-100 Lubartów, gdzie schwyte psy będą odwożone.

**Wyłapywanie psów obejmuje psy uznane za bezdomne pozostawione bez opieki człowieka.**



Wójt Gminy Terespol  
**Krzysztof Iwaniuk**

## *Usuwanie wyrobów zawierających azbest w gminie Terespol*

1. Obowiązek usunięcia wyrobów zawierających azbest spoczywa na właścicielu nieruchomości, który jest za to odpowiedzialny.
2. Około 50 firm w naszym powiecie uzyskało koncesje na usuwanie eternitu. Adresy firm, posiadających uprawnienia do zdejmowania eternitu oraz jego odbioru znajdują się na stronie internetowej UG BIP [WWW.terespol.netbip.pl](http://WWW.terespol.netbip.pl). Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 2 kwietnia 2004r. prace polegające na usuwaniu wyrobów zawierających azbest mogą być wykonywane wyłącznie przez wykonawców posiadających odpowiednie wyposażenie techniczne i przeszkolonych pracowników. Właściciel nieruchomości nie ma prawa sam zdejmować eternitu z dachu.
3. Koszt usunięcia eternitu to około 20 zł/1 m<sup>2</sup>
4. W związku z narastającymi problemami z usuwaniem azbestu Gmina Terespol postanowiła przyjąć „Program usuwania azbestu i wyrobów zawierających azbest z terenu gminy Terespol na lata 2009-2032”, aby ulżyć tym właścicielom nieruchomości, którzy są posiadaczami tego odpadu niebezpiecznego. Przyjęty w dniu 15 lipca 2009r. Program umożliwi pomoc wyłącznie na zdjęcie i odebranie odpadu zawierającego azbest przez koncesjonowane firmy.
5. Do tej pory nie możliwe było dopłacanie ze środków publicznych. Poziom dofinansowania i zakres pomocy będzie możliwy z Wojewódzkiego i z Powiatowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz każdorazowo uchwalanych środków w budżecie Gminy na kontynuację.
6. Szukamy sposobu, aby nasza spółka Eko-Bug mogła uzyskać koncesję, co ułatwiłoby obsługę zainteresowanych.
7. Planujących zmianę dachu zapraszamy do Urzędu Gminy Terespol. Niezbędne jest:
  - wniosek
  - zgłoszenie rozbiórki do Starostwa Powiatowego
  - dokument potwierdzający prawo do dysponowania obiektem, którego wniosek dotyczy.Pomoc realizowana będzie zgodnie z kolejnością zgłoszeń w miarę pozyskiwanych środków finansowych.
8. Do rozwiązania został problem tych, którzy już sami zdjęli eternit. Na dziś nie ma możliwości wsparcia ze środków publicznych.

**ZAPRASZAMY DO ZNACZNIE WCZEŚNIEJSZEGO SKŁADANIA WNIOSKÓW.**

*E.Napiórkowska*

## **Gminna Biblioteka Publiczna w Koroszczynie**

**poleca nowości:**

Dodd C.- Poślubić księżniczkę, Brown L.- Sprzedane, Pawlikowska B.- Agnes w Wenecji,  
Schlink B.- Lektor, Eckler R.- Wpadka, Jones S.- Klejnót Medyny, Giffin E.- Coś niebieskiego,  
Rottenberg A.- Proszę bardzo, Herge - Pęknięte ucho, Marsden P.- Dom na kresach,  
Fitzgerald F. S.- Ciekawy przypadek Beniamina Buttona, Michalak K.- Zachcianek,  
Mason R.- Rozświetlone pokoje, Lansens L.- Siostry, Onichimowska A.- Hera moja miłość,  
An-Nu'ajmi S.- Smak miodu, Platova V.E.- Rytuał ostatniej nocy, Fabicka J.- Idę w tango,  
Pawlicka M.- Zacisza gwiazd, Niezgoda A.- Dobra nocka, Nurowska M.- Tango dla trojga,  
Nurowska M.- Miłośnica, Głowacka A.- Twarz pod maską, Kalicka M.- Kochaj i tańcz,  
Ligocka R.- Czułość i obojętność, Rybkowska A.- Nell, Coben H.- W głębi lasu,  
Bacarr J.- Blond gejsza, Sokołowska Z.- Druga strona recepty, Grochola K.- Kryształowy anioł,  
Kalicińska M.- Miłość nad rozlewiskiem, Szczygiel M...- Gottland,  
O'Hare M.- Dlaczego, pingwinom nie zamarzają stopy, Choszcz K.- Moja Afryka,  
Wuhr E.- Chińska sztuka leczenia, Różycka B.- Wielka księga imion i snów,  
Krop I.- 1000 słów na minutę, Antony M.M.- 10 prostych sposobów na nieśmiałość,  
Shen P.- Masaż uśmierający ból, Witek A.- Tajemnice życia,  
Chełkowska B.- Współczesny słownik francusko-polski, polsko-francuski,  
Fathallah J.- Chuda, Colin F.- Nowy porządek, Dessen S.- Zamek i klucz,  
Lindgren A.- Dzień Dziecka w Bullerbyn.



**Biblioteka czynna:**

***poniedziałki, środy i piątki***

**8:00- 16:00**

***wtorki i czwartki***

**10:00- 18:00**

**ZAPRASZAMY**



## KOMUNIKAT

Przedsiębiorstwo Robót Kolejowych i Inżynieryjnych S.A. Informuje, że od dnia **1 października 2009 do 22 października 2009**

wykonywane będą roboty drogowe na przejeździe kolejowym w Kobylanach.

W związku z powyższym w tych dniach **przejazd kolejowy będzie całodobowo zamknięty dla ruchu kołowego.**

Przedstawiciel wykonawcy - Jerzy Ślusarz

## FESTYN HISTORYCZNY „POWRÓT DO PRZESZŁOŚCI - WRZESIEŃ 1939”

W dniach 03-04.10.2009 w gminie Terespol, na terenie rekreacyjnym w Kobylanach odbędzie się Festyn Historyczny „Powrót do Przeszłości Wrzesień 1939r”. Będzie to innowacyjne wydarzenie propagujące kulturę, tradycję narodową i wojskową okresu II Rzeczypospolitej Polski. Inspiracją projektu stanowi 70 rocznica wybuchu II wojny światowej.

W pierwszym dniu tj. 3 października odbędzie się konferencja popularnonaukowa w budynku Gminnego Ośrodka Kultury w Koroszczynie dotycząca wydarzeń, które rozegrały się na ziemiach wschodnich podczas września 1939 roku. Na konferencji będą poruszane m.in. następujące tematy:

- „Kampania wrześniowa 1939”
- „Wrzesień 1939 na ziemiach powiatu bialskiego”
- „Strategiczne i taktyczne aspekty działania wojsk polskich w rejonie Twierdzy Brześć”
- „Początek II wojny światowej oczyma mieszkańców pogranicza”
- „Twierdza Brześć w oczach Sowietów, Białorusinów i Niemców”.



Natomiast głównym punktem festynu w dniu 4 października, w niedzielę będzie rekonstrukcja bitwy, podczas której widzowie będą mogli obejrzeć przebieg bitwy z 14 - 17 września 1939 roku pomiędzy 34, 35 i 38 Pułkami Piechoty (Zgrupowanie Brześć), a niemieckim XIX



Korpusem Pancernym generała porucznika Heinza Guderiana., podczas obrony i ewakuacji wojsk polskich z Twierdzy Brześć. Organizacją i przebiegiem widowiska zajmuje się Stowarzyszenie Rekonstrukcji Historycznej „Wrzesień 39”. Dodatkowymi atrakcjami będą pokazy musztry, defilady i życia obozowego, oraz występy artystów.

Projekt jest realizowany ze środków w ramach Programu Operacyjnego Fundusz Inicjatyw Obywatelskich i ma na celu promocję rodzimej tradycji, świadomości historycznej i poczucia wspólnoty lokalnej poprzez przedstawienie wydarzeń historycznych, które odbyły się na terenie gminy Terespol we wrześniu 1939 roku.

Pomysłodawcą i głównym organizatorem projektu jest Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie, natomiast na zasadzie partnerstwa uczestniczą w nim również Bialska Lokalna Grupa Działania, Urząd Gminy Terespol, Stowarzyszenie Rekonstrukcji Historycznej „Wrzesień 39” oraz Stowarzyszenie „Nowa Generacja”.

Dodatkowo projekt wpisany został do programu XVII Europejskich Dni Dziedzictwa, które w tym roku przebiegają pod hasłem: „Zabytkom na odsiecz! Szlakiem grodów, zamków i twierdz”.

Zdjęcia w artykule pochodzą z galerii SRH Wrzesień 39. Szczegółowe informacje nt. Projektu dostępne są w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie, tel. 083 - 376 - 25 - 38, [gok@gok-koroszczyn.pl](mailto:gok@gok-koroszczyn.pl), lub w Urzędzie Gminy Terespol, tel. 083 - 376 - 12- 20, [info@terespol.ug.gov.pl](mailto:info@terespol.ug.gov.pl).

D.Wowczeniuk



# POWRÓT DO PRZESZŁOŚCI - "WRZESIEŃ 1939"

3-4 października 2009  
sobota - niedziela

## Program imprezy:

### 3 października (Sobota) Konferencja popularnonaukowa w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie

- 14.00 Kampania wrześniowa 1939
- 14.30 Wrzesień 1939 na ziemiach powiatu białskiego
- 15.00 Przerwa na kawę
- 15.30 Strategiczne i taktyczne aspekty działania wojsk polskich w rejonie Twierdzy Brześć
- 16.00 Początek II wojny światowej oczyma mieszkańców pogranicza
- 16.10 Twierdza Brześć w oczach Sowieców, Białorusinów i Niemców
- 16.20 Pytania i dyskusja

### 4 października (Niedziela) teren rekreacyjny przy kąpielisku w Kobylanach

- 12.00 Prezentacje dioram grup rekonstrukcyjnych (prezentacje obozowiska, wyposażenia, sprzętu, itp.)
- 14.30 Wymarsz oddziałów na miejsce rekonstrukcji
- 15.00 Rekonstrukcja bitwy z 16 - 17 września 1939 (teren przy parkingu w Kobylanach)
- 16.00 Defilada grup rekonstrukcyjnych - przemarsz na teren kąpieliska (występ Orkiestry Wojskowej Garnizonu Siedleckiego)
- 17.00 Występ zespołu "BRACIA P."
- 18.00 Występ zespołu "FORTECA"
- 19.00 Występ zespołu "MR POLLACK"
- 20.30 Pokaz tańca z ogniem



## REKONSTRUKCJA BITWY Z OKRESU II WOJNY ŚWIATOWEJ

#### Patroni medialni:



#### tygodnik Podlaski



#### Mapa dojazdu:



#### Realizatorzy przedsięwzięcia:

